

Творчий вплив трупи Реди
Фаріда Фахмі, переклад Ірини Литвин

Стаття #4 з 8

Польова робота Адаптація Махмудом Редою традиційних та місцевих танцювальних подій для сцени



Дослідження традиційних та місцевих танцювальних подій

Я маю наголосити, що це невідомо, чи танцювальні події, все ще відбуваються там, де вони були досліджені та задокументовані більше 50 років тому. Соціальні, культурні та демографічні зміни сталися в кожному регіоні Єгипту. Вторгнення урбанізації в сільську місцевість спричинило зміни в засобах існування жителів. Поява телебачення, відео та супутникового зв'язку, а також соціальних медіа вплинула на те, як люди проводять свій вільний час.

Єгипет охоплює багато культурних регіонів. Тут є Бедуїни Західних і Східних пустель, мешканці дельти Нілу на півночі, жителі Північного та Південного Верхнього Єгипту, Нубії та жителі узбережжя Червоного моря, Синаю, а також мешканці Нової Долини, оазисів Сива, Дахла та Харга. В цих районах існують різноманітні музичні й танцювальні традиції. Танець посідає певне місце в священних та мирських подіях, а також у приватних і публічних святкуваннях. Він відіграє важливу роль в таких церемоніях, як весілля, обрізання та інших. У деяких віддалених регіонах певні рухи, які можуть бути описані як танець, виконуються на похоронах.

Польова робота, яка послужила основою для збирання танцювального матеріалу для сценічної адаптації Махмуда Реди

Танець - це пристрасть, яка володіє Махмудом Редою та мною. На важливому етапі свого творчого розвитку як хореографа він організував поїздки до різних частин Єгипту в пошуках матеріалу для майбутніх виступів. Ці поїздки відбувалися між 1965 та 1967 роками. Його метою не було дослідити місцеві танцювальні традиції та події, що він спостерігав, для будь-яких етнографічних цілей. Його адаптації ніколи не задумувалися як точна репродукція місцевих танців, які він спостерігав і задокументував. Збирання матеріалу було насамперед для того, щоб знайти натхнення та виявити потенціал, який традиційний танець може мати для сцени.



В кожному з наших поїздок ми брали з собою різних членів його групи, як чоловіків, так і жінок. Він вірив, що його танцівники повинні вивчати процес документації. Прямий контакт з людьми та єднання з ними було важливим. Пізнання рухів та участь в подіях, коли можливо, було цінним не тільки для вивчення рухів, але й щоб відчути дух та стиль кожної окремої танцювальної події. Пізніше основні компоненти цих танців були виділені, проаналізовані та задокументовані.

На жаль, його спроби навчити їх проводити дослідження з розумінням його робочих процесів не мали успіху. Ніхто з учасників не мав бажання чи заповзятливості йти його слідами, незважаючи на те, що багато районів Єгипту ще не були досліджені. Ці танцівники вибрали переробляти те, що вони вивчили з його танців і його методу викладання, та виступати в готелях і на туристичних курортах або подорожувати і навчати за кордоном.

Документація в цих поїздках приймала багато форм: письмовий опис, фотографії і записи на магнітофон та в рідкісних випадках 8мм кіноплівка. Через обмежений доступ до передової фототехніки в той час події, які відбувалися вночі, не були сфотографовані. Один з найбільш пам'ятних випадків - Дахія в Північному Синаї. Хоча ця танцювальна подія не могла бути задокументована за допомогою фото, вона все ще закарбована в моїй пам'яті, незважаючи на те, що пройшло багато років. Спостерігати танцювальні події в їх природному оточенні - це досвід, який непросто забути.

Протягом цих поїздок музичні інструменти, типові для кожного району, були занотовані, всі нові та різноманітні ритмічні малюнки були досліджені. Через відмінні діалекти, притаманні різним районам Єгипту, пісні були записані, тексти пісень були розшифровані. Ці традиційні пісні завжди виконувалися на сцені оригінальним діалектом. Кожна деталь костюмів і прикрас була вивчена і занотована. Інколи нас учили як вдягати різні костюми та аксесуари.

В деяких спільнотах Єгипту, коли дослідники не мали можливості спостерігати жіночі танці, я відвідувала їхні приватні помешкання, записувала їхні пісні та вивчала як вони рухалися. В інших випадках діти зі спільноти імітували танці їхніх матерів та демонстрували, як вдягати їхнє традиційне вбрання.



Кожен танець був допрацьований відповідно до потенціалу, який він мав. Деякі танці містили великий вибір рухів, в той час як в інших було проявлено більше творчої свободи в формі новаторських, але

узгоджених доповнень. Типові просторові структури кожної танцювальної події були збережені та, в деяких випадках, розширені. Надлишкові оплески були обмежені деякими секціями танцю, в той час як інші змістовні ритмічні малюнки були додатково розвинені.

Завдяки своїй культурній чутливості, Махмуд Реда усвідомлював важливість соціальних норм кожного регіону, що він відвідував. Його постановки відповідали місцевим традиціям, дотримуючись оригінального рівня близькості між чоловіками і жінками та їх взаємовідносин в кожній місцевій танцювальній події. В деяких випадках включення танцівниць до переважно чоловічих танців залишалося в межах суспільного етикету і було прийняте широкою єгипетською публікою.

Ці поїздки принесли великий асортимент танцювальної лексики. Вона була включена до репертуару навчальних занять. Махмуд Реда дозволив собі більше творчої свободи в постановках деяких традиційних танців, які пропонували небагато варіацій, залишаючись в рамках структури та естетики оригіналу. Інші танці, які мали самобутні якості та велике різноманіття рухів, були безпосередніми джерелами натхнення.

Даний текст не був задуманий як поглиблене дослідження кожної танцювальної події, яку ми адаптували для сцени. Моя мета - дати читачу огляд досліджень, проведених трупю Реди протягом періоду, коли ми подорожували різними губернаторствами Єгипту. Багато танців, які ми дослідили, здобули перемогу у важливих міжнародних фольклорних фестивалях.
